

Giammattista Pergolese

LO FRATE ‘NNAMORATO

Commedeia pe mmuseca de
Iennarantonio Federico Napolitano

PERSONAGGI

Marcaniello <i>vecchio, padre de Luggrezia e de Don Pietro</i>	basso
Ascanio <i>giovane ‘nnamorado de Nena e dde Nina</i>	soprano
Nena , <i>‘nnamorata d’Ascanio,</i>	soprano
Nina , <i>sora de Nena, ‘nnamorata d’Ascanio</i>	contralto
Luggrezia , <i>figlia di Marcaniello, ‘nnamorata d’Ascanio</i>	contralto
Carlo , <i>zio dde Nena e dde Nina, ‘nnamorado de Luggrezia,</i>	tenore
Vannella <i>creiata de Carlo,</i>	soprano
Cardella <i>creiata de Marcaniello</i>	soprano
Don Pietro <i>giovene schirchio, figlio de Marcaniello</i>	basso

La scena de la commeddeia à Capo de Monte

Prima rappresentazione:
Napoli, Carnevale 1734

ATTO PRIMMO

Vannella scopanno 'nnante a lo portone de la casa soia, Cardella cogliendo sciure da le tteste 'ncoppa a lo barcone de la casa soia.

VANNELLA

Passa ninno da ccà nnante,
E mme fa lu zinnariello.
Furfantone, malezioso,
Tu cu mmico vuo' pazzia'.

CARDELLA

Io, pe ddarele martiello,
Nu mme voto a tene' mente.
Furfantone, malezeiuso,
Io te voglio fa' cania'.

Che te pare, vao bona?

VANNELLA

Che? Tu pure la saie sta canzona?

CARDELLA

Io pure; e mm'allicordo ca na vota
Io la diceva, e nce abbuscaie da zia.

VANNELLA

Perché?

CARDELLA

Ca sta canzona
'Mpara a fa' l'ammore.

VANNELLA

Arrassu sia!
Affé nun lo ssapea. Da oggi 'nnante
Nu la diraggio cchiù.

CARDELLA

Vedite cosa!
(Si manco fa' l'ammore nun sapesse!)

VANNELLA

Comme dice Cardella?

CARDELLA

Niente, niente, Vannella. Accussì ppriesto
Te miette a ttravaglia'?

CARDELLA

Scopo ccà 'nnante.
Sì: perché abbisugate
Mo de sta' 'mpulizia.

VANNELLA

Vuo' di'?

CARDELLA

Venne ll'autriere già lu figlio
De lu signore.

VANNELLA

L'aggio 'ntiso dicere.
E 'mbè?

CARDELLA

Mo se farranno
Sti matrimonie.

VANNELLA

(E llesto).

CARDELLA

Stanno allegre
Mo sti Romane, li ppatrone toie?

VANNELLA

Starranno allegre; e la patrona toia?

CARDELLA

Te lo puoie 'mmagginare.

VANNELLA

Ora parlammo d'autro.
Ha ditto lu signore
Ca chisto ch'è benuto
E' n'ommo tanto allegro!

CARDELLA

E' mmiezzo pazzo.

VANNELLA

Lu vorrà vede' propio.

CARDELLA

Oh, iusto, iusto,
Véccolo lloco, e bene
Mmirannose a lu specchio.

VANNELLA

Uh, maramène!

CARDELLA

Nun parti', ca nce avarraie gran gusto.

(Don Pietro co no specchio 'mmano mmirannose e le ddette)

DON PIETRO

Pupillette, fiammette d'amore,
Per voi il core struggendo si va.
Llarallà, llarallà, larallera,
Llarallera, lallera, llallà.

VANNELLA

(E' ccurioso, sa'!)

DON PIETRO

Stongo di genio
Stamattina, frizzante e spirituso;
Po', fora di lu ssòlito
Sto bello de visage, e scannaluso:
Si mme vede la sposa
Chiava de faccia 'nterra e more cessa.

(vierzo la casa de Nena)

Ma che miro? Chi è ella? E' ninfa, o dea?

(addonannose de Vannella)

VANNELLA

(Uh, uh!)

CARDELLA

(Mo è bella!)

DON PIETRO

Non risponde? E' mutola?

CARDELLA

Si' Don Pietro, scusatela: ca chesta
È scurnosa cull'uommene.

DON PIETRO

Oh, ccà staie?
E chi è cotesta ragazza scornosa?

CARDELLA

Chesta ccà è la cammarera de la sposa.

DON PIETRO

Canchero adesso! De la sposa? Adunque
Qual serva del mio bene
Abbraccio a tte pe essa...

VANNELLA

Ah, negra mene!

(fuie da ll'otra parte)

DON PIETRO

Venga qua, cor mio.
Non se vo' incomodar? Mme 'ncommedo io!

VANNELLA

Ah, nn'abburla!

(Carlo e li stisse)

CARLO

Al suo signor Don Pietro
Un servo obbligatissimo ha l'onore
D'inchinarsi umilmente.

DON PIETRO

Riverito parente,
Ge suì votr serviteur.

CARLO

Anzi, padrone.

DON PIETRO

Eh, burla.

CARLO

Dissi poco: padronissimo.

DON PIETRO

Eh, burla.

CARLO

Non mi crede?

DON PIETRO

Eh, burla.

CARLO

Oh, Dio!
Fa grave ingiuria al mio
Rispetto ossequiosissimo
Che protesto per lei...

DON PIETRO

Or via, vi creggio.

CARLO

E protesterò in ogni congiuntura...

DON PIETRO

Vi credo.

CARLO

In ogni tempo...

DON PIETRO

Vi credo.

CARLO

In ogni loco...

DON PIETRO

(Oh, mannaggia oie!)

CARLO

Costantissimamente.

DON PIETRO

(Ahu, mannaggia craie!)

CARDELLA

(Va' tiene, quanno
Stu romano se miette 'ncumprimiente.)

CARLO

Si diverte con le ragazze...

DON PIETRO

Veda... sto qui aspettanno che s'affaccia...

CARLO

Forse la mia nipote?

DON PIETRO

Ah, lei lo disse.

CARLO

Ed ella il sa?

DON PIETRO

Nix sape.

CARLO

Vannella, avvisa Nena che si faccia
Presto in balcon.

DON PIETRO

Di' alla sorella
Che s'affacce essa puro.

CARDELLA

(Vi' che llòteno!)

DON PIETRO

Ca nc'è il suo vago qua.

CARLO

Anzi, il suo servo.
La ringrazio...

DON PIETRO

Mo iammo para patte.

CARDELLA

'Nzomma vuie ve grattate 'nfra vuie stisse
A ffa' sti matremmonie,
E ppe Cardella non se penza a nniente.

DON PIETRO

Penzarrà po' lo gnore.

CARDELLA

Sì, lo gnore;
Nce avite da penzare tutte duie!

Nun me vedite, nèh,
Ca già so' fatta grossa,
Ca sto a lu punto già.
Vi parlo chiatto e ttunno,
E nu mme faccio rossa
Me voglio mmarita'.

Mo, che lu tempo nn'è,

Voglio gaude' a sto munno:
Ca, si aggio mo lu bene,
Po' passa, e cchiù nun vene;
E me pozzo gratta'.

(Don Pietro e Carlo)

DON PIETRO

Che ve ne par di questa
Nostra servetta?

CARLO

E' molto spiritosa.
La nostra...

DON PIETRO

Oh, quella è alquanto sghizzignosa.
E accosì... donné moè tabacco.

(se mettono a passea')

CARLO

Si serva.

DON PIETRO

A tte! Se ne iarranno in estasi
Ste figliole vedénnoce.

CARLO

Se ne amano,
Vederne avranno caro.

DON PIETRO

Vi', ca nuie
Simmo duie belle giuvene.

CARLO

Eh, bello siete voi:

DON PIETRO

Ma lei è bello ancor.

CARLO

Grazie, infinite.

DON PIETRO

Dir il contrario, a lei sarebbe uno smacco,
E accussì... donné moé tabacco.

CARLO

Le piace?

DON PIETRO

Mi gusteggia.

CARLO

Lo comanda?

DON PIETRO

Obligé.

CARLO

Noi farem le nozze adunque,
In breve, e tutte a un tempo.

DON PIETRO

Sì, signore:
Le mie, le vostre e chelle de lo gnore.

(Vannella e Cardella a li barcune, e li ditte)

VANNELLA

Si' Don Pietro, ve dice la sia Nena
Che uscia la compiatesca: perché mmo
Affaccia' nun se po'.

CARDELLA

Sio carlo, manda a ddi' la si' Luggrezia
Che la scusate: perché tene che fa'
E nun se po' affaccia'.

DON PIETRO

E bon prode nci faccia e ssanità.
Vanno 'n conzierto. Oh, poter di Bacco!

CARLO

Che ve ne par?

DON PIETRO

Donné moé tabacco.
Spassàmmonce, li frate!

CARLO

Che s'ha da far? Bisogna compatire
Le donne, poverette:
Spesso si stanno
Con gli affari di casa.

DON PIETRO

Ma noi altri
'Nnamorati focosi, si n'avimmo
Le 'nnamorate pronte,
Per un bondì facimmo i' tutto a monte.

CARLO

Ah! Non son questi sensi
Degni di sua bontà...

DON PIETRO

Lei dica a Nena...

CARLO

Che mai?

DON PIETRO

Lasciate un poco che ci pensi.

Le dirà:

Che il suo vago cicisbeo
Stava qua,
Caldo caldo infervorato,
per poterla vagheggiar;
Poi restato
Freddo freddo qual chiafeo,
Infadato andò a malor.

Ma non tema, ché fedele
lo saprò qui ritornar;
Passerà l'infadamento,
Perché al fine io non ho fele;
Tenerello, come unguento,
Mollo, mollo è questo cor.

(Nina dalla casa e Carlo)

NINA

Partì quello smorfioso. Esci, sorella...

(parla dinto)

CARLO

Nina.

NINA

Oh, qui siete. Gir vogliam con Nena...

CARLO

Oh, ben! Vedete il zio, né vi degnate
Fargli una riverenza?

(Nena da la casa, e li stisse)

CARLO

Eh sì. Vannella
Non ti fe' l'imbasciata?

NENA

Sì, che vi era...

CARLO

V'era il signor Don Pietro.

NENA

Bene,

CARLO

E come
Non venisti al balcon?

NENA

Stava occupata...

CARLO

Grande occupazion! Or tu farai,
Quando ei torna, le scuse,
E a doppio complirai.

NENA

Come vuol. (Starà fresco!)

CARLO

A me promessa
Ha il signor Marcaniello
La sua figlia in isposa; io son in obbligo
Far che tu impalmi lui.

NINA

(Un vecchio rancido)

CARLO

Già il sai, Nina.

NINA

Lo so.

CARLO

E che tu impalmi
Il suo figlio Don Pietro.

NENA

(Un uom ridicolo.)
Dunque altro non riman.

CARLO

Vicino è il punto
Della nostra comun felice sorte.

NENA

(Pria m'uccido da me.)

NINA

(Pria son di morte)

CARLO

Avventurate spose,
Goderne al fin conviene
Ai cari sposi accanto;
Col mio desiato bene
Contento anch'io sarò.

E giunse quel momento
Che, sospirato tanto,
Mi fu di pena e stento.
Io più bramar non so.

(Nena e Nina)

NINA

Qual destin tiranno
Volle che il genitor tolto da morte
Sì per tempo ne fusse?

NENA

E qual rea sorte
Del perduto germano
Non fe' averne più nuova?

NINA

A uno zio crudele
Non saremmo or soggette.

NENA

Or che faremo?

NINA

Alfin sì vaghi sposi impalmeremo.

NENA

Pria mi fulmini il ciel

NINA

(Non le piace il mio dir: per quell'oggetto
Che m'innamora ella ha piagato il petto.)

NENA

(Suo dire accorto e scaltro
Intendo io ben: per quella fiamma istessa
Onde acceso è il mio cor, si strugge anch'essa.)

NINA

E ti contenti, oh Dio...

NENA

Nina, pensa al tuo mal, ch'io penso al mio.

NINA

Tu non curi i detti miei,
Ben lo vedo, e so perché.
D'altro oggetto amante sei;
Ma se a te nemico è il fato,
Non ti giova il contrastar.

Il tuo core innamorato
Si consuma, e so per chi.
Ma, se paga esser non puoi,
Cha far vuoi?
lascia, o misera, d'amar.

(Nena)

NENA

Chiaro pur favellommi; e ancorché in cifre,
Del caro Ascanio, per cui l'alma ho accesa,
L'amor mi rinfacciò. Vuol ch'io non l'ami
E me'l consiglia, e mostra
Pietade del mio male.
Ma il tutto ad arte infinge. Ella è rivale.

E' strano il mio tormento,
E' vano il mio martire;
No, che no'l puoi soffrire,
Povero amante cor.

E chi in sì duro stento,
Chi mi dà tanti affanni?
Ohimé, son due tiranni:
La speme ed il timor.

(Luggrezia, Marcaniello e Ascanio da la casa)

LUGGREZIA

Chisto sì ch'è turmiento!

Stu romano io nun voglio.

MARCANIELLO

Che te pare,
Aie raggione: nun te pozzo
Arreva', ca non pozzo troppo muovere
Sti 'mmalora de piede.

ASCANIO

Che? V'è scesa
Stanotte la podagra?

MARCANIELLO

E ttorna cu sta cancara
De podagra! E ddapo' che sia podagra,
Fuorz'è lo primmo giovène che ppate
De podagra?

LUGGREZIA

Ma vuie non site giovène.

MARCANIELLO

Schiatta: so' bicchio 'nterra, pedagruso,
Pecuso, catarruso; tengo tutto
L'Incurabbile 'ncuollo; e ppuro è vero
Ca m'aggio da 'nzurare
E ppigliareme Nina.

LUGGREZIA

Uscia se 'nzore
E sse la piglie.

MARCANIELLO

E fràteto
Se pigliarrà la sore.

LUGGREZIA

Co ssalute.
Io mme stongo senza maretàreme.

MARCANIELLO

No: tu lo zio t'haie da spusa'.

LUGGREZIA

Perché?

MARCANIELLO

Ca lu busillo lloco sta.
Si' Don Carlo nun t'have, manco avimmo
Io e fràteto chelle.

ASCANIO

Via, 'ntennite
Sia Luggrezia a lo gnore. E buie scompite
De pigliareve collera.

MARCANIELLO

Veda ossoria! M'aggio da perdere
Pe tte la sciorte d'ave' sta fata?
E io te voglio da' male juorno.
O songo patre, o songo cuorno...
(Uh, uh, lo pede! So gguaiè affé!)

'Nnanze lo tiempo vuoiè fa' schiattàreme,
Neh, verrutella, capo sbentata?
Ma non la vince, mme garde a mme.

(Luggrezia e Ascanio)

LUGGREZIA

Ascanio, che nne dice?

ASCANIO

Si' obbligata
A obbedì a lo patre.

LUGGREZIA

E mmetàreme
Cu cchi nu mme piace?

ASCANIO

Ma pacienza.

LUGGREZIA

No, no lo voglio fare.
Tu già aie la potestà, si mme vuo' vattere
Su, vatte, eccome ccà.

ASCANIO

Vuoiè pazziare.

LUGGREZIA

Vuoiè pazziare tu, core de cano,
Ca saie quanto pe tte st'arma se struie
E per farne schiatta', scanze e me fuie.

ASCANIO

Luggrezia, t'aggio ditto ciento vote
(Mo te lo torno a ddi') che t'acchiète:
Ch'io non faccio pe te.
Io so' non poverommo, asciato a ccase
Mmiezio a na via da lo si' Marcaniello:

'Nziemo co ttico
Mme so' cresciuto, e ppo' mm'aggio da dare
Co ttico a ffa' l'ammore?
Farrìa torto a lo gnore.

LUGGREZIA

Va', va': ca vedo quanto si ttiranno;
E sso' sti scuse toie chiene d'inganno.

Morta tu mme vuoie vedere,
Core 'ngrato;
Io pe ffàrete gaudere
Murarràggio. Ma chi sa?

Forze tu che mmo, ostinato,
Mme faie tanto desperare
Mm'avarraie da desiare.
Quarche ccosa po' sarà.

(Ascanio)

ASCANIO

Chesta pe mme se struie, piatà nne sento
Nè la pozzo aiuta': Ma li gguaie suoie
Affronte a li guaie mieie so' rose e sciure.
Che pena è chella, o Dio!
Che ppe Nina e pe Nena (ah, chi lo crede?)
Sente stu core mio!
Tanto ammo ll'una quanto all'atra, e ttanto
Da chesta amato so' quanto da chella;
Né saccio addo' spartireme,
Nun saccio chi lassare,
Nun saccio chi pigliare; e sto 'nfratanto
Pe ttutte doie 'mmiezo all'affanne. O sciorte!
Pe ffarne asci' da stiento,
Remmedea' nce po' schitto la morte.

Ogne pena cchiù spiatata
Patarria
St'arma affritta e annegrecata,
Si po' avesse qua' speranza
De poterze cunzula'.

Ma, oiemmè, ca de cunzuolo
No nc'è luoco, nu nc'è bia,
Non nc'è modo de spera'.

(Vannella dalla casa)

VANNELLA

Uh, bene mio! Ca pe sti matremmonie
Fanno comm'a ddemmonie li ppatrone.
Nun pozzo senti' cchiune.

Vedisse chillo locco de Don Pietro
Pe sta' no poco allegra! Uh, veccotillo.
Si nu bellu marito annomenàvo,
Mo me sarria venuto.

(Don Pietro e Vannella)

DON PIETRO

...Oh, adeòs,

(addonandose de Vannella)

Tu che sfuie comm'anguilla.

VANNELLA

Serva d'ussignoria.

DON PIETRO

Dico: la sposa
S'affaccia o non s'affaccia?

VANNELLA

(Uh, si sapisse!)
S'affacciarrà.

DON PIETRO

Ma diable
L'è troppo contignosa:
E io sto che sghizzo fuoco.

VANNELLA

Arrasu sia!
Addo' avite lo ffuoco?

DON PIETRO

Qui, nel core.
Te', tocca.

VANNELLA

Ah, le'! Gnernone,
Io mme cocesse pone,
E ffacesse la bua!

DON PIETRO

No, nun cucesse:
Tocca.

VANNELLA

(tocca 'mpietto)

Ccà nun nc'è niente. iate, iate,

Vuie mme 'mbrugliate; e ggià ve site accuorto
Ch'io songo piccioncella.

DON PIETRO

Piccioncella?
Ma saie lo cunto tuoio?

VANNELLA

Gnorsì, vava
Li cunte mme cuntava; e m'allicordo
Chillo ddell'uurco, che ddecea accossi:
«Petrosenella mia, Petrosenella,
Cala le trezze, ca voglio sagli'».

DON PIETRO

E accossi: io taggio genio?

VANNELLA

Ah? Comme?

DON PIETRO

Te garbizzo?

VANNELLA

Zoè?

DON PIETRO

Te paro bello?

VANNELLA

E gghiatevenne, me facite ridere.

DON PIETRO

Péerché ti faccio ridere?

(l'afferra pe la mano e nce la stregne)

VANNELLA

Ah, mannaggia!
Mo mme facite chiagnere.

DON PIETRO

Ch'è stato?

VANNELLA

Vuie stregnite forte forte.
Sta mano poverella che ve fece?

(Cardella, po' Marcaniello e li stisse)

CARDELLA

Sia co ssalute: cinco eccinco a diece.

DON PIETRO

E diece che so' binte: damme ccà.

(vo' afferra' la mano de Cardella)

CARDELLA

No: ve putite 'nfra de vuie spassa'.

DON PIETRO

Stevamo concertanno no balletto,
Alò, alò, danzon.

(va abballa' co Vannella)

MARCANIELLO

Oh pazzo, oh pazzo!
Comme? Cu le cammarere?

DON PIETRO

Senta, gnore:
Noi cavalieri erranti
Balliam con ogni ceto. A noi, a noi,
Llarai, llarà... O mia speme,

(s'addona de Nena, ch'è asciuta da la casa)

Sta lei qui adesso? Su, balliamo insieme.

*(lassa Vannella e bo' abballa' co Nena. Nena, ch'è
asciuta da la casa e li ditte)*

NENA

Scostatevi.

CARDELLA

(Mo è bona!)

VANNELLA

(Uh, terra agglùtteme)

DON PIETRO

Come? Sdegna che un sposo...

NENA

E lei, che sposo
Esser mi de', può far simil pazzia,
E darmi gelosia per una serva?
(Mi giova così fingere)
E tu, e tu sei quella

Che fa la vergognosa,
La ritrosa con gli uomini?

VANNELLA

Gnora, crediteme,
Ch'accossì è.
Gnora, accediteme,
Si n'è accossì.
Nzemprece, nzemprece
Nce so' 'ncappata;
Io mo, scasata,
Ch'aggio da fa'?'
Via, gnora mia,
No nne sia chiù.

Io mo... mannaggia...
Uh, pe ll'arraggia
Vorria morire,
Pe l'abbenire
Quando ved'uommene
Voglio vedere
Chillo che scria.
Nce pozza 'mmattere
Sporchia, sciù, sciù!

(Nena, Marcaniello, Don Pietro, Cardella)

CARDELLA

Vi' comme la sa fa' la gnemme ghnemme!
E ccrìdela.

MARCANIELLO

Tu 'nzomma
Non puoie sta', si non faie fuòrfece fuòrfece.

NENA

Voi intanto comparirmi
Più avanti non pensate: io già conobbi
Che mi siete infedel.

(Nina da la casa e li stisse)

DON PIETRO

Sentite,
Madama: le mon coeur...

NENA

Più non partite?

DON PIETRO

Ah, le mon coeur, madama!

NENA

Io non vi sento.

DON PIETRO

Madama, le mon coeur!

NENA

Oh, che tormento!

DON PIETRO

Madama!

NENA

E pur?

DON PIETRO

Benaggia crai, madama!
Mi lasci almeno dir che il mio cor l'ama!

NINA

Che si fa, germana?

MARCANIELLO

Uh! Co llecienza vostra.

NINA

In collera ti veggio.

NENA

E ne ho ragione.

MARCANIELLO

Non è niente, è no po' de gelosia.
Comme staie, gioia mia?

NINA

(E' questo un ritrovato)

DON PIETRO

Ingrognatuccia
Sta un po' con me; per altro è compatibile:
M'ama...

NINA

E chi mai non v'amerebbe?

DON PIETRO

(O cara!)

MARCANIELLO

Sia Ni', chesto che bene a gnefecare?

NENA

Tu ancora vuoi darmi gelosia?

(a Nina)

Mancava questa pena all'alma mia!

(trase)

DON PIETRO

Poveretta!

MARCANIELLO

Ha ragione:

Uscia ha da ama' lo patre, e nno lo figlio.

NINA

E' ver: però vi spiego i sensi miei:

Amo il padre; ma il figlio più amerei.

(trase)

DON PIETRO

Ebbiva! Tutto il mondo è invaghito di me.

(Marcaniello e Don Pietro)

MARCANIELLO

Chesto che bene a ddi'?

DON PIETRO

Gnore...

MARCANIELLO

Va' a ccancaro.

Donca Nina...

DON PIETRO

Io non colpo...

MARCANIELLO

Va' a deaschence.

DON PIETRO

Ma senta: colpa a questo

Il mio sangue attrattivo.

MARCANIELLO

Che non nce fusse maie venuto vivo...

Uh, mannaggia!

DON PIETRO

Gnore mio...

MARCANIELLO

Oh, che fusse scannato tue io.

Tu si' guosso quanto a n'aseno,

E non miette cchiù gghiodicio.

DON PIETRO

Infadarsi è uno sproposito.

Non volendo, non sapendo

lo v'ho fatto il mal'ufficio.

MARCANIELLO

E tu, sgrata,

Si' sbotata...

DON PIETRO

Colpa mia non fu, non è.

MARCANIELLO

Tu che ppesta vuoie da me?

DON PIETRO

Io non colpo, o genitore:

Colpa sol la mia beltà.

MARCANIELLO

Bene mio, ca lo dolore

Già me torna a pezzeca'.

Scompe l'Atto Primmo.

ATTO SECUNNO

Luggrezia e Cardella da la casa.

LUGGREZIA

Lo trommiento
C'ha sto core
No lo pozzo dechiara';
Pe cchiù pena, e ppe cchiù stiento,
L'aggio schitto da soffri'.

A lo mmanco lo ddolore
Farrìa lieggio co sfoca'
Già lo saccio;
Ma che ffaccio,
Sì la sciorte vo' accussì?

(Cardella)

CARDELLA

Chesta me vo' fa' locca, e non sa ch'io
Saccio conta' 'nzi ciento e ciento e uno.
Vi' si nce vole zingara
P'annevena' sta sciorte. Sta 'ncappata
Co n'autro, e beccottélla annevenata,
E chisto chi po' essere?
Spisso cierte ffemmene
Te lassano lo mmeglio pe lo ppeo.
Sì, ca ll'uommene no? Me ne spiace
Quante vote lo ffanno;
Né mme nce pozzo propio dare pace.

Vide ciert'uommene
Senza jodicio,
Che so' sperute,
Stanno alloccute:
Chi pe na smorfia,
Chi pe na scirpia;
E po' te lassano
Na lattuchella,
Na pempenella.
Uh, 'mpise, 'mpise!
Via, mme nce vene
L'arraggia affé.

E dappo' dicono
Pe se scosa':
Chella nce ha ggenio,
Che s'ha da fa'?'
Che siano accise:
Che ggenio brutto,
Sciù, leva le'!

(Marcaniello)

MARCANIELLO

Io me lo vao sonnanno
No brutto scuoppo pe sti matremmonie;
Già la varca la vedo i' mertecanno.
E a tutto corpa figliemo. Lo schirchio
Vo' fa' lo Don Chisciotto,
Mme fa lo franzosetto. Abballa, canta,
Se picca de bellezza, e mme sta a ffare
Co chesta e cco chell'autra lo trastullo.
M'è asciuto co lo donno! Vi' che donno,
Quanno io n'aggio sto donno! Co sta cosa
lo m'arraggio e mme 'ntosseco,
E la podagra carrega refosa.

(Vannella da la casa e Marcaniello)

MARCANIELLO

Nèh, Vannella,
Nc'e lo sì' Carlo 'ncoppa?

VANNELLA

Vuie ccà ssite?
Scostateve, arrassate,
latevenne, fuite.

MARCANIELLO

Ch'aggio qua ppesta
'Ncuollo?

VANNELLA

Uommene? Sarva, sarva!
(Li vecchie non perrò.)

MARCANIELLO

Siente, Vannella:
E' bero ch'a le femmene
Co ll'uommene parla' non è dda bene;
Ma se 'ntenne co cierte zerbinotte,
Non co l'uommene sode comm'a mene.

VANNELLA

Viechie, volite di'?

MARCANIELLO

Che biechie? Sode!

VANNELLA

Sì, sode comm'a buie, azzoè biechie;
Non site vecchio vuie?

MARCANIELLO

So... Che pparola
Che mmo mm'è stata 'mmocca!

VANNELLA

(Se la sente) Scosate, ch'io so' llocca,
E ccredea ch'era viecchio n'ommo quanno
E' tutto iancheato,
E ppatesce de tossa e de podagra...

MARCANIELLO

Orsù, orsù, vattenne: ch'a le ffemmene
Non è bene de parla' coll'uommene.

VANNELLA

Ma vuie mm'avite ditto ca non 'mporta,
Si l'uommene so' biechie.

MARCANIELLO

Oh, tu mme vuioe...

(Nina, ch'è stata a ssenti', e li stisse)

NINA

O bene, o bene!
Voi ancor con costei? E si ragiona
Di far l'amore?

MARCANIELLO

Io stea decenno
A sta figliola ccà...

NINA

Come doveva far all'amor con esso voi.

MARCANIELLO

Gnernò.
Decea...

NINA

Che volevate
Far' all'amore un po' con lei.

MARCANIELLO

Gnernò.
Decea...

NINA

Pur col "diceva"?

MARCANIELLO

E non volite
Farne di' comme cancaro deceva?
Chesta è schiatti... Uh, uh!

NINA

(Mi venne fatta)

VANNELLA

(Lo scurisso mo schiatta)

MARCANIELLO

Uscìa sienta no poco...

NINA

Eh, vanne via!

MARCANIELLO

Ma comme...

NINA

Eh, taci!

MARCANIELLO

Io mo mme scannaria!

NINA

Ti scaccio dal mio petto
E d'un più degno oggetto
Amante mi farò.

Conosco ben chi sei,
A te gli affetti miei
Io più non serberò.

(Marcaniello e Vannella)

MARCANIELLO

Senta osseria! Io magno fele, ecchesta
Mme vole fa' crepa' ne vena 'mpietto.

VANNELLA

Ma vuie... lo mo... Mannaggia! (Che spas-
setto!)

MARCANIELLO

Gioia mia, me vuioe lassare
Nigro, affritto e sconzolato.
Io, scasato,
Ch'aggio fatto?

Niente affatto.
Dillo ttu
Comme fu,
Parla pe mme.
Si de st'arma lo sciatillo,
Si tu si' lo speretillo,
Senza te pozz'io campare?
Signornò. ma n'è accossi?

(a Vannella)

Signorsì, c'acrossi è.

(Vannella)

VANNELLA

Vuoie sta' frisco. Ma vi' che 'mmenzeone
De le patrune mie!
Ca bella accasione
Asciato ha la sia Nina pe' chiarirelo.
Ch'otra chiù bella n'asciaie la si' Nena
Pe cchiarire lo figlio! lo 'nzomma servo
Pe scusa a ttutte doie, Ora nuie femmene
(E io apprimmo apprimmo)
Tutta, anze più che ttutta, la sapimmo.

Chi disse ca la femmena
Sa cchiù de Farfariello
Disse la veretà.
Una te fa la nzémprece
Ed è malzeosa.
Nautra fa la schefosa
E bo' lo maretiello

Chi cchillo tene 'n core
E a chisto fegne ammore;
E lo sta a reppassa'.

Nce sta quaccuna po'
Che a nullo vole bene,
E cciento 'n frisco tene
Schitto pe scorcoglia'.
E tant'aute mmalizie
Chi maie le ppo' conta'?

Chi disse ca la femmena
Sa cchiù de Farfariello
Disse la veretà.

(Don Pietro e Ascanio)

DON PIETRO

Caro il mio Ascanio, così è: proibbeto
lo me so' fatto per la mia beltà;

E ppe la chiazza ggià non pozzo i' cchiù.
O mon Dieù, o mon Dieù.

(Nena e li ggià dditte)

NENA

Oh, questo matto è qui? E seco è Ascanio.

DON PIETRO

(Sta dritta sta pirucca?)

ASCANIO

(Sta bellissima).

NENA

(Or che farò?)

ASCANIO

(Me stongo o mme ne vao?)

DON PIETRO

Posso dirvi, idol mio, che lei, cecata
Da gelosia tiranna,
D'infedeltade a torto mi condanna?

NENA

Signor Ascanio, una parola in grazia.

DON PIETRO

Cieli, che uscita è questa?

ASCANIO

A mme bolite?

NENA

Sì, venga.

DON PIETRO

Eh, vada: ch'io non sono geloso,
So ccorrentone. (Chella
Te vo parla' de me)

ASCANIO

Bene.

(Se mettono a parla' segreto Nena e Ascanio)

NENA

E' ritroso
Così Ascanio con Nena? Ahi!

DON PIETRO

(Che sospiro!
Quanto sospira Nena!) Ah no, mia vita,
Non sospirar.

ASCANIO

Ma comme? Lo ssentire
Gelosia pe Don Pietro n'è lo stisso
Che bole' bene a isso e a mme tradire?

DON PIETRO

(Ascanio bravo se va carrecanno.
La persuadarrà.)

NENA

Mirate inganno!
Io finsi ciò per trattener le nozze
Che affretta il zio; del resto egli m'è odioso
Più che la morte.

DON PIETRO

(Mo senz'altro Nena
Ha ditto ca per me non ha riposo.)

ASCANIO

Addonca...

NENA

Eh, Nina... Io lo dirò (so bene
Che saperlo ti preme): a questo effetto
Finse anco amor con lui.

ASCANIO

A me de Nina
No 'mporta...

NENA

Eh, Ascanio...

ASCANIO

(Io già mme 'mbroglio.)

NENA

Ma confonder ti voglio: e perché vegga
Tu la mia fedeltà, chiama Don Pietro.

ASCANIO

Perché?

NENA

Chiamalo, dico.

ASCANIO

(O Dio!) Faorisca,
Si' Don Pie'! (So' confuso)

DON PIETRO

E' già placato
L'idolo mio sdegnato?

ASCANIO

Uscìa nce parle.

DON PIETRO

Bella...

NENA

M'ascolti.

DON PIETRO

Dica.

NENA

Omai dal core
Togliti la lusinga: io per te amore
Non ne sento affatto.

DON PIETRO

Ascanio!?

NENA

Alle mie nozze
Più non pensar.

DON PIETRO

Ascanio!?

NENA

La mia destra
Non stringerai.

DON PIETRO

Ascanio, 'mmalora!

ASCANIO

Che bo' da me?

DON PIETRO

Che mai gnifica, o Dio,
Questo ambiguo parlar?

ASCANIO

E che sacc'io?

Che boglio parlare,
Che pozzo mai dire?
Ca parlo, ca dico,
Non esco da 'ntrico.
Sto tanto 'mbrogliato,
Che già sconfedato
Mme so de campa'.
Lassateme ire, lassateme sta'.

E bi' si po fare
Pe mme più la sciorte!
Io chiammo la morte
Né bole beni'.
Lassateme stare, lassateme i'.

(Don Pietro e po' Cardella)

CARDELLA

Si' Don Pietro, che d'è, ve veo colereco.

DON PIETRO

Io stongo malinconico e stizzoso,
E fra la stizza e la maliconia
Che ti fa questo core, arrasso sia!
Sembra una nave in mezzo a un mar cruccioso.

CARDELLA

Se vede, sa', ca state scolorito.

DON PIETRO

Scolorito! O me lasso!

(caccia lo specchio e s'ammira)

CARDELLA

(Vi', che burla)

DON PIETRO

Ohimé, ohimé, ch'io sto incadaverito!

CARDELLA

(S'ha puosto apprenzione.)

DON PIETRO

E chi cchiù bole
Compare' co sta facce?

CARDELLA

S'arremede
Chesso co nniente.

DON PIETRO

E comme?

CARDELLA

Come fanno le ffemmene.

DON PIETRO

Cioè?

CARDELLA

Cioè? Se conciano.

DON PIETRO

Ma come si farà?

CARDELLA

Saglimmo 'n coppa
Io scaccio dove sta la carrafella
de la signora... Vasta...

DON PIETRO

O gran Cardella!
Tu sanasti la mia piaga insanabile.

CARDELLA

Io te farraggio ire all'Incurabbole!

(Ascanio, Nena, Nina)

ASCANIO

('nfra se stisso)

So 'ntriche cchiste, addo' ave puosto Ammore
St'annegrecato core?

NENA

(Ma risolviamoci al fine... Oh, qui sta Ascanio?)

NINA

(Da se solo ei favella)

NENA
(Egli è pensoso)

ASCANIO
Io so' pperzo! E arredutto a cche mm'avite,
O Nina, o Nena, o Ammore... Oh vuie, ccà
ssite?

NENA
E tu opportuno giungi.

NINA
A tempo vieni.

ASCANIO
Comm'a ddi'?'
(Luggrezia da lo barcone e li ditte)

LUGGREZIA
Che ffa Ascanio llà co cchelle?

NINA
Nena chiedeati.

NENA
Eh, no, chiedeati Nina.
Con lei ragiona.

NINA
Eh no, con lei favella.

LUGGREZIA
(Oh, chesta è bella. se lo pallottèano.)

NENA
Via, su.

ASCANIO
Nina, tu mme vuioie dire: "Ascanio, io t'ammo".
"Io t'ammo, Ascanio", mme vuioie dire, Nena.
Cara, io responno a tte: "Te voglio beme".
"Bella, te porto affetto", io a tte responno.
Lassare ll'una o ll'otra? Ah, non sia maie!
No mme fido, non pozzo: e già lo bedo
Ch'amanno a tutte doie,
So' a tutte doie infedele. Lo castico
Se mmereta sto core,
Che die' recietto a lo cchiù strano ammore.
Oh Dio, scompitela,

E llevate da lo munno
Chi è causa de sto male;
date, datemi morte!

LUGGREZIA
(Chiù senti' no mme fido.)

NINA
Ah, stelle!

NENA
Ah, sorte!

NINA
Se 'l foco mio t'infiamma
Risolvi dal tuo petto
Lasciare ogn'altro affetto,

ASCANIO
Ah, non lo pozzo fa'!

NENA
Se brugi alla mia fiamma,
Risolvi dal tuo core
Bandir ogni altro amore.

ASCANIO
Ah! No, no nce penza'!

NENA E NINA
Ma questa è crudeltà!

ASCANIO
Ch'affanno è cchisto, o Dio!
Ah, ca non pozzo cchiù.

NENA E NINA
Più barbaro, più rio
Di te giammai non fu.

NINA
Vedi ch'io per te moro.

NENA
Vedi ch'io son fedele.

ASCANIO
Si bene mme volite,
Ve preo che m'ascoltate.

NINA

Porgi al mio mal ristoro.

NENA

Non esser più crudele.

NENA E NINA

Risolviti, su, su!

ASCANIO

So irresoluto, sì,
Ma schitto de mori'!
Dateme morte, su.

(Ascanio, Luggrezia n'otra vota a lo barcone e Marcaniello da parte)

LUGGREZIA

Oh, galantuomo
Comme p'amare a mme ive trovanono
Tante scuse e raggire? Tu si' cchillo
Che 'nzora' non te vuioie,
Eppo' vuioie bene a ddoie?

MARCANIELLO

(Chesta che ddice?)

LUGGREZIA

Cride tu ch'io non saccio quanto passe
Co ste romane? lo 'ntiso aggio lo ttutto.

MARCANIELLO

(Comme, comme?)

ASCANIO

Luggrezia...

LUGGREZIA

Va', farabutto.

(Luggrezia serra na fenesta 'n facce ad Ascanio e trase, e chillo resta 'ncantato. Carlo, che bene a ttiempo quanno se ne trase Luggrezia; Ascanio a Marcaniello da parte)

CARLO

Che inciviltà! Una finestra in faccia
Ad un quasi fratello?

MARCANIELLO

(O bravo, o bravo!)

CARLO

La mia sposa è inurbana! Io vi son schiavo,
Signor Ascanio: servo suo umilissimo.
Non corrisponde? E' fuor di sé. Bisogna
Compatir: grande fu la scortesia.

ASCANIO

Ah! ca chi m'accidesse io pagarrìa!

(e se nne va desperato. Marcaniello e Carlo)

CARLO

Mi palpita il core,
Non ho più in me calma;
Sospetto e timore
Mi affliggono l'alma.
O dio! Che sarà?

Del ben per cui vivo
Vuol rendermi privo
Mia stella rubella?
saria crudeltà.

(Don Pietro co la facce conciata che s'esce correnno co la perucca 'mmano, e Cardella co lo piattiello de rosso, e ppo' Vannella da la casa)

DON PIETRO

Non nce vo' autro, via; sto no spavento.
Lassame mette la perucca.

CARDELLA

None:
Nce vo' cchiù russo a cchella via.

DON PIETRO

Sollecita
Su, ch'io son già stufato.

(Vannella mette cchiù russo 'nfacce a Don Pietro)

VANNELLA

(Maramene!
Che fanno chilli llà! Sciù, che bergogna!
Se concia e ppo' mmiezo a la chiazza.)

DON PIETRO

E' llesto?

CARDELLA

E' llesto. (L'aggio fatto comm'a mmaschera.)

CARDELLA

Su, mmeràteve mo. Ah, che ve pare?

(Don Pietro si ammira)

VANNELLA

(Sfacciata! Vi' che ghioia le fa fare)

DON PIETRO

O ch'incanto, ch'incanto!

CARDELLA

Ma non parite proprio Pallatino?

DON PIETRO

Io sembro un amorino.

VANNELLA

(Oh, bella cosa!)

DON PIETRO

Già pompeggia la rosa
Sul latte delle guance, via è no spanto.
O Ch'incanto, o ch'incanto!

Mon dieù, combien de sciarm!
Sgiè donne des allarm
O meme Cupidon.
Titì, tirì nti nton.

VANNELLA

(Chiù pazzo affé de chisto non se trova)

CARDELLA

(Senz'autro io me l'abbusco ste cient'ova.)

(Marcaniello da la casa, po' Carlo e li già dditte)

MARCANIELLO

O Ascanio forfantone!
E ttutto chesto 'nc'è?

CARLO

Sono di nuovo,
Mio signor Marcaniello, io qui a servirla.
Si compiacerà forse...

MARCANIELLO

Aspetta, aspetta.

(addonnàndose de Don Pietro, Vannella e Cardella)

E ttu, sia musso astritto
Accossì fuie l'uommene?

VANNELLA

Io le ffuoio
Ma chille po' m'arrivano.

CARLO

Di grazia, cos'ha in faccia Don Pietro?

MARCANIELLO

Che schefenzia
T'ae puosto 'n facce?

DON PIETRO

E' il solito
mio color porporino.

CARLO

(a Marcaniello)

Egli è belletto.

MARCANIELLO

(Gnorsi)

CARLO

Ma che pazzia!

MARCANIELLO

Ciuccio, ciuccione,
Aie quest'auta virtù?

DON PIETRO

Ma s'io son bello
Non posso farmi brutto.

MARCANIELLO

Vaie ascianno
Ch'io te vatta 'nn'ogne cunto. E ttè!

*(va pe da 'na mazzata a Don Pietro, chillo scappa e
isso cade)*

VANNELLA E CARDELLA

O che mmallazzo!

MARCANIELLO

Aiemmè!

DON PIETRO

Cadde il meschin!

CARLO

Disgrazia!

(va per sòsere Marcaniello e Don Pietro lo trattiene)

DON PIETRO

Eh, non s'incomodi,
Che farò io.

CARLO

Che incomodo! E' mio onore.

DON PIETRO

S'umilia troppo.

CARLO

Il mio dover conosco.

DON PIETRO

Eh, non sia...

CARLO

Nol farò.

MARCANIELLO

Ah, ca so' muorto!
Aiutateme!

VANNELLA

E chille stanno a ffare
Ceremonie 'nfra lloro.

CARDELLA

E' ccoreosa!
Via sosimmolo nuie.

VANNELLA

E buole ch'io tocca n'ommo? bella cosa!

MARCANIELLO

Vi' addove so' 'mmattuto! Mme voliter
Sosi' da ccà, co le mmalore voste?

CARDELLA

Non pozzo io sola.

MARCANIELLO

Chiamma chille llà.

(mosta dinto)

CARDELLA

Veni', venite ccà.

CARLO

Mi fa commettere,
Mala creanza.

(veneno duie uommene che àuzano da terra Marcaniello)

DON PIETRO

(a chill'uommene)

Alzate!

MARCANIELLO

Ah, ah! Li piede...
Ah! Che ddolore! Ah, ah! Uh, mannaggia oggi!

VANNELLA

Mo sarrà quella cosa
che non se pote di'.

CARDELLA

Che, la podagra?

MARCANIELLO

E la pesta v'afferra a ttutte doie.

CARLO

Potrete adagio, adagio
Tornare in casa.

MARCANIELLO

E cchi po' da' non passo?
Io so' cciuncato.

DON PIETRO

Io prenderovvi in braccia.

MARCANIELLO

Arrassate.

CARDELLA

Aiutar vi pon costoro.

DON PIETRO

(a li duie uommene)

Via, portatelo a mammara nocella.

VANNELLA E CARDELLA

Ora chesta sarrà ne vista bella.

(L'uommene pigliano 'mbraccia Marcaniello)

MARCANIELLO

Facite chiano!

VANNELLA E CARDELLA

Sì, sì, pian piano.

DON PIETRO

Con diligenza.

CARLO

Con carità.

VANNELLA E CARDELLA

Vi' che spetale se vo' 'nzora'.

MARCANIELLO

Sì, Carlo mio,
Po' nce vedimmo.
E pparlarimmo.

CARLO

S', signor mio,
Ne rivedremo
E parleremo.

MARCANIELLO

Chiano, mannaggia...

DON PIETRO

Gente malvagia,
Piano, o v'ammazzo.

MARCANIELLO

Va', va', te lava,
Porco, sciù, sciù.

DON PIETRO

Il suo strapazzo
Sempre m'è caro,
caro mi fu.

CARLO

Via, via, finite
Non ne sia più.

VANNELLA E CARDELLA

O bene mio, non rido cchiù.

(Marcaniello trase alla casa soia, portato 'mbraccio da chill'uommene; appresso a isso traseno Don Pietro e Cardella; Vannella trase a la casa soia, e Carlo se nne va pe strata)

ATTO TERZO

(Nena)

NENA

Va solcando il mar d'amore
Or quest'alma innamorata.
Dolce spira aura seconda,
L'onda è in calma; e, sventurata!
Pur costretta è a naufragar.

Ahi! L'esempio di sventura
La più strana e la più dura,
Solo in me si può trovar.

(Ascanio)

ASCANIO

Addo' vao? Dove stongo?
Cche resorvo? Che ffaccio? Ah! Ca mme sento
De chell'affritte into a le rrecchie ancora
Le voci e lo lamiento: e cchisto affanno
E cchillo che mme da' la passione,
Prova' me fanno ognora
De la morte li spaseme e le ppene.
Addo' vao? Dove stongo?
Cche resorvo, che faccio, affritto mene?

Chi da pace, chi da carma
A cchest'arma?
Sento dire: non nc'è pace,
Non nc'è carma cchiù ppe tte.

(Marcaniello e po' Don Pietro)

MARCANIELLO

Chillo llà mm'ave fatto 'ntennerire.
Per autro è ddigno de pietate. Sacc'io
L'essere 'nnamorato che bo' dire.

DON PIETRO

Allegraman, allegraman, mon pere.
Son io a lei furiere
Di belle nuove. Matrimonieremo
Per questa sera. Allegraman, mon per.

MARCANIELLO

O maro te! lo aggio gran paura
Che pe ttutta stasera te 'ncatenano.

(Nina e Nena a lo barcone e li ditte)

NINA

Nena, lasciami andar,

NENA

Tu dunque...

NINA

Oh, taci.
Mira un po' i nostri sposi.

NENA

O vaga coppia!

DON PIETRO

Finalmente placata ogni tempesta,

(a Nena)

Già per nostro conforto

(a Nina)

Per questa sera arriveremo al porto.

(Cardella e Vannella da le ccase)

CARDELLA

(Uh, voglio sta' a senti'.)

VANNELLA

(Cà stanno chiste?)

NENA

(a don Pietro)

Questa sera voi dunque a me verrete
Per toccarmi la mano?

DON PIETRO

Avrò l'onore.

NINA

(a Marcaniello)

E questa sere voi m'impalmerete.
Non è così?

MARCANIELLO

M'attoccarà sta sciorte.
(Io mo me ietto)

DON PIETRO

(Ah, cano! State forte!)

NENA

Matto balordo, e non avrai rossore
Di venir con quel volto?

NINA

Vecchio schifoso, e non avrai vergogna
Di venir così infermo?

(Marcaniello, Don Pietro, Vannelle e Cardella)

MARCANIELLO

Aiuto, aiuto
Ch'io già sconocchio.

CARDELLA

Chiano, bene mio!
Sedite.

(accosta la seggia a Marcaniello s'assetta)

DON PIETRO

Sedia a me: sconocchio anch'io.

VANNELLA

Nce n'è una ccà bascio.

(trase dinto a la casa soia)

CARDELLA

Facite armo,
Sì Don Pie'. Volite acqua?

VANNELLA

Te': assettatteve.

(esce 'na seggia e Don Pietro s'assetta)

Comme fuie? Comm'è stato?

DON PIETRO

Inaudita disgrazia!

MARCANIELLO

Io so' arruinato.

CARDELLA

Via, allegramente, su, via, ca stastera
S'ha da sagli' a la zita.

DON PIETRO

Saliremo alla forche.

VANNELLA

Chesta è bella.

CARDELLA

Comme no?... Perché ride, nèh, Vannella?

VANNELLA

Rido ca sti segnure
Tu staie a ddelleggiare.

CARDELLA

Le buoie tu cuffiare
Co sta resella.

VANNELLA

Amme? Vi' che trammera!

CARDELLA

Io trammera? Aie cchiù tramme e cchiù malizie
Che non so' 'ffronne a st'arbore.

VANNELLA

Uh! Chi parla! Chi è cchiena de trestizie.

CARDELLA

Ma non faccio la nzemprece.

MARCANIELLO

Ma cos'è sta baiata? Via, fenite.

CARDELLA

Tutta mm'è mmusse e ppicce!

VANNELLA

Tutta mm'è smorfie e sturce.

CARDELLA

Che ssinghe accisa!

VANNELLA

'Mpesa!

CARDELLA

Strascenata!
Va a ppesta, schefenzosa!

VANNELLA

Va a la forca, moccosa.

CARDELLA

Zantraglia!

VANNELLA

Pettolella!

CARDELLA

Birbante!

VANNELLA

Lazzarella!

CARDELLA

Scalorcìa!

VANNELLA

Brutta fatta!

CARDELLA

E ttu nne vuoiè!

VANNELLA

E ttu vuoiè ch'io te vatta!

(Vanno pe se da' de mano, ma Don Pietro le sparte)

MARCANIELLO

O descenzo v'afferra!

DON PIETRO

Piano, piano!

Parlate e state sode co lle mmano.

CARDELLA

Aie gran fortuna.

VANNELLA

Non è ttiempo mone.

MARCANIELLO

(a Cardella)

Via, saglieténne 'ncoppa

(a Vannella)

Via, si plachi.

CARDELLA

Va, ca 'nziemo sarrimmo!

Si non te voglio... Ah! Va, nce vedarrimmo!

(Cardella)

CARDELLA

Perché me strelate?

Perché ve 'nfadate

Con mmico accussi?

Songo io 'mpertente,

Chella è la 'nnozente!

Va buono, gnorsì.

Avite raggione,

Besogna 'ngottà.

(se mette a chiagnere)

Vi' addo' mai s'è bista

De chella cchiù ttrista!

E ddiceno pone... Uh, uh, me vorria

'N coscienza mia

Mo tutta pesa'.

(Vannella da la casa e Don Pietro)DP

O scorbutico padre!

VANNELLA

Io non potette

Vennecarme co cchella; e mmo nne sento

Na raggia 'nzanetà.

DON PIETRO

Bella, poiché del fato

il rigor 'mmalorato...

VANNELLA

Eh, nce vedesse

Quaccuno? Vuie sapite

Ch'all'uommene io non pozzo sta' vicina.

DON PIETRO

Non tema, o mia reina: non nc'è nullo

Che nci pozza smicciar.

VANNELLA

Secoteggiate.

DON PIETRO

Lei parla toscò, adesso?

VANNELLA

Unquanto io creggio
Di dilettermene.

DON PIETRO

Io godo e secoteggio.
Già per lunga stagione io smaniai,
Spasimai...

VANNELLA

Dicete; e breve.

DON PIETRO

(Giacché l'impon), la tua padrona amai;
Or io... (Io dico o no?)

VANNELLA

Sta titubante?

E perché?

DON PIETRO

(Lo dirò) Mentr'ella ingrata
E' meco, al suo mostaccio
Io applicar mi vo' con la creata.
Signor, mannaggia!

DON PIETRO

Parli.

VANNELLA

Io non saprei...

DON PIETRO

Ah, crudel! Già lo vedo

(se sose)

Che tu ancora per me hai cor di smalto.

VANNELLA

Che smalto? lei dicette... (Ah, chisto proprio!)
Tornate a dir...

DON PIETRO

Replicherò l'assalto.

Io ti dissi, e a dirti torno
Tu sarai la mia amorosa.

VANNELLA

Non sia mai, mi piglio scorno,
chesta mo è na brutta cosa.

DON PIETRO

La sgrignosa più non fare.

VANNELLA

Mi facite vergognare.

DON PIETRO

Via, madama, presto, su.

VANNELLA

Scusi lei, caro monzù.

DON PIETRO

Ah, furbetta,
Viperetta!
Tu vuoi farmi un po' arragia'.

VANNELLA

Furfantello,
Zingarello!
Rossa rossa mi fai fa'.

DON PIETRO

Su, facciamo un po' l'amore.

VANNELLA

E chi sape fa' l'ammore?

DON PIETRO

Mo te 'mparo. S'io ti miro,
E tu fammi un zennariello.

VANNELLA

Accossì?

DON PIETRO

O bravo, o bello!
Tu sospira, s'io sospiro.

VANNELLA

Accossì?

DON PIETRO

Iusto accossì.
Dico io poi: "Mi fai morire".

VANNELLA

Responn'io: "Mi fai sperire".

DON PIETRO

Basta, basta:
Ti si masta,
E non serve cchiù 'mpara'.

VANNELLA

(So' 'mparata da quant'ha)

(Vannello a lo barcone, poi Loggrezia a la strata e Cardella che porta appojato Marcaniello)

CARDELLA

Aggio 'ntiso ccà bascio
No romore de spate
E Vannella stella'.

LUGGREZIA

Che nc'è, Cardella?
Tu staie sbattuta.

CARDELLA

Don Carlo co la spata contr'Ascanio;
L'avarrà acciso.

LUGGREZIA

Ah, negra me, mo moro!

MARCANIELLO

Non te parti', Cardella,
Appoiame: io so' mmuorto!

*(Carlo, Ascanio, Nena, Nina e Vannella da la casa;
Marcaniello, Don Pietro, Loggrezia e Cardella)*

CARLO

Oh, signor Marcaniello!

LUGGREZIA

Uh! Vecco Ascanio!

CARLO

No, no, fermate,
Signor Don Pietro: il male è nulla affatto.

VANNELLA

E' no rascagno.

CARLO

E scoprir ne ha fatto
Un gran bene per noi. Mi dica, in grazia,
Come si trova in suo potere Ascanio?

MARCANIELLO

Perché lo bo' sape'?

CARLO

La sua ferita
Volli osservar, e vidi al braccio un segno
Che Lucio avea, qual piccolo figliuolo
Che perdé il mio germano.

MARCANIELLO

Io, quanno iette
A Romma, a lo torna' (creo, ca no songo
Quase decessett'anne), quanno fuie
A la Faiola, 'nterra llà l'asciaie
E a Nnapole co mmico lo portaie.

CARLO

Ivi il perdé il german.

NENA E NINA

O dolce mio fratello!

ASCANIO

A lo ppassato
Mo penzo. Io v'era FRATE, e ppe sta causa
De tutte doie stea tanto 'NNAMORATO.

MARCANIELLO

N'aggio gran gusto.

LUGGREZIA

Chi potea penzarelo?

ASCANIO

Gnore, (ch'accossì sempre te dderraggio)
Si affetto mm'aie portato, mo astrignimmolo,
Co ffa' na parentezza:
Luggrezia sia la mia,
e ffacimmo compita l'allegrezza!

MARCANIELLO

Comme? E li matremmonie ch'avimmo
Co zieto appuntate?

ASCANIO

E a bbuie lo pareno
Matremmonie da farse?

CARLO

Ah, veramente
Così è.

MARCANIELLO

Nèh? E sse ffaccia!

LUGGREZIA

Oh, ch'allegrezza!

NENA E NINA

Colma or più che mai son di contentezza.

CARDELLA

Mo va buono.

VANNELLA

Mo' è gghiusto.

DON PIETRO

Che grattar ci dovrem noi ambi e tre.

NINA, NENA E CARLO

Su, su, a le gioie
Né mai di noie
Si parli più.

TUTTE L'AUTRE

Su, de contiente
Schitto parlammo,
Né a li turmiente
Penzammo cchiù.

(Scompe l'Atto Terzo e la Commedeia)

FINE DELL'OPERA